

# Sepher Yahushua (Joshua)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (1st sidrah) - Jos 1 - 4

אָנְחִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מְשַׁרְתַּת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'hi 'acharey moth Mosheh `ebed Yahúwah  
wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a bin-Nun m'shareth Mosheh le'mor.

Jos1:1 Now it came about after the death of Mosheh the servant of אָנְחִי, that אָנְחִי spoke to Yahushua (Joshua) the son of Nun, the minister of Mosheh, saying,

<1:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευταίην Μωυσῆ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῖ υἱῷ Ναυη τῷ ὑπουργῷ Μωυσῆ λέγων

1 Kai egeneto meta tēn teleutēn Mōusē  
And it came to pass after the decease of Moses,  
eipen kyrios tō Iēsoi huiō Nauē tō hypourgō Mōusē legōn  
that YHWH spoke to Joshua son of Nun, the aid of Moses, saying,

בְּמֹת מֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה  
וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Mosheh `ab'di meth w'`atah qum `abor 'eth-haVar'den hazeh  
'atah w'kal-ha`am hazeh 'el-ha'arets 'asher 'anoki nothen lahem lib'ney Yis'ra'El.

Jos1:2 Mosheh My servant is dead; now therefore arise, cross this Yarden, you and all this people, to the land which I am giving to them, to the sons of Yisra'El.

<2> Μωυσῆς ὁ θεράπων μου τετελεύτηκεν· νῦν οὖν ἀναστὰς διάβηθι τὸν Ἰορδάνην, σὺ καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος, εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς.

2 Mōusēs ho therapōn mou teteleutēken;  
Moses, my attendant has come to an end;  
nyn oun anastas diabēthi ton Iordanēn,  
now then rising up, pass over the Jordan!  
sy kai pas ho laos houtos, eis tēn gēn, hēn egō didōmi autois.  
you, and all this people, into the land which I give to them.

גְּכַל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בְּפִי־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נֹתַתִּיו  
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:

3. kal-maqom 'asher tid'rok kaph-rag'l'kem bo lakem n'thatiu

**ka'asher dibar'ti 'el-Mosheh.**

**Jos1:3** Every place on which the sole of your foot treads upon it, I have given it to you, just as I spoke to Mosheh.

<3> pās ó tópos, éph' òn àn épibēte tῶ ichnei tōn podōn hymōn, úmīn dōsw autón, òn trópon eírēka tῶ Mousḥ,

**3 pas ho topos, eph' hon an epibēte tō ichnei tōn podōn hymōn,**  
Every place upon which ever you should mount the track of your feet,  
**hymīn dōsō auton, hon tropon eirēka tō Mōusē,**  
to you I shall give it, in which manner I spoke to Moses.

לַעֲרֹב אֶרֶץ אֲרָם וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פָּרָת כֹּל  
:אֶרֶץ אֲרָם וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם  
דְּמַחְמַדְבָּר וְחִלְבָנוֹן חֲזָה וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פָּרָת כֹּל  
אֶרֶץ הַחֲתִים וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם:

**4. mehamid'bar w'haL'banon hazeh w'ad-hanahar hagadol n'har-P'rath kol 'erets haChittim w'ad-hayam hagadol m'bo' hashamesh yih'yeh g'bul'kem.**

**Jos1:4** From the wilderness and this Lebanon, even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Chittites, and unto the Great Sea toward the setting of the sun shall be your territory.

<4> τὴν ἔρημον καὶ τὸν Ἀντιλίβανον ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ Εὐφράτου, καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐσχάτης ἀφ' ἡλίου δυσμῶν ἔσται τὰ ὄρια ὑμῶν.

**4 tēn erēmōn kai ton Antilibanon heōs tou potamou tou megalou, potamou Euphratou,**  
The wilderness and the Antilebanon unto the river great, the river Euphrates,  
**kai heōs tēs thalassēs tēs eschatēs aph' hēliou dysmōn estai ta horia hymōn.**  
unto the extremity of the sea; your coasts shall be from the setting of sun

אֶרֶץ אֲרָם וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם  
:אֶרֶץ אֲרָם וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם  
הָלֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנַי כֹּל יְמֵי חַיָּיָךְ  
כִּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּךָ וְלֹא אֶעְזֹבְךָ:

**5. lo'-yith'yatseb 'ish l'phaneyak kol y'mey chayeyak ka'asher hayithi im-Mosheh 'eh'yeh ima'k lo' 'ar'p'ak w'lo' 'e'ez'beak.**

**Jos1:5** No man shall be able to stand before your faces all the days of your life. Just as I have been with Mosheh, I shall be with you; I shall not fail you nor forsake you.

<5> οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, καὶ ὡσπερ ἦμην μετὰ Μωϋσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί σε.

**5 ouk antistēsetai anthrōpos katenōpion hymōn pasas tas hēmeras tēs zōēs sou,**  
shall not withstand A man before you all the days of your life.  
**kai hōsper emēn meta Mōusē, houtōs esomai kai meta sou**  
And as I was with Moses, so I shall be also with you,

kai ouk egkataleipsō se oude hyperopsomai se.  
and I shall not abandon you, nor shall I neglect you.

כחזק-ואמץ כי אתה תנחיל את העם הזה את הארץ  
אשר נשבעתי לאבותם לתת להם:

6. chazaq we'emats ki 'atah tan'chil 'eth-ha'am hazeh 'eth-ha'arets  
'asher-nish'ba'ti la'abotham la'etheth lahem.

Jos1:6 Be strong and courageous, for you shall give this people possession of the land  
which I swore to their fathers to give them.

<6> ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου· σὺ γὰρ ἀποδιαστελεῖς τῷ λαῷ τούτῳ τὴν γῆν,  
ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς.

6 ischue kai andrizou; sy gar apodiasteleis tō laō toutō tēn gēn,  
Be strong and manly! for you shall divide up to this people the land  
hēn ōmosa tois patrasin hymōn dounai autois.  
which I swore by an oath to your fathers to give to them.

זרק חזק ואמץ מאד לשמור לעשות ככל-התורה  
אשר צוה משה עבדי אל-תסור ממנו ימין  
ושמאול למען תשכיל בכל אשר תלך:

7. raq chazaq we'emats m'od lish'mor la'asoth k'kal-hatorah  
'asher tsiu'ak Mosheh `ab'di 'al-tasur mimenu yamin  
us'mo'wl l'ma'an tas'kil b'kol 'asher telek.

Jos1:7 Only be strong and very courageous; that you may observe to do  
according to all the law which Mosheh My servant commanded you; do not turn from it  
to the right nor to the left, so that you may have success wherever you go.

<7> ἰσχυε οὖν καὶ ἀνδρίζου φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν καθότι ἐνετείλατό σοι  
Μωσῆς ὁ παῖς μου, καὶ οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπ' αὐτῶν εἰς δεξιά οὐδὲ εἰς ἀριστερά,  
ἵνα συνῆς ἐν πάσιν, οἷς ἐὰν πράσσης.

7 ischue oun kai andrizou phylassesthai  
Be strong then and manly! to guard  
kai poiein kathoti eneteilato soi Mōusēs ho pais mou,  
and to do in so far as I gave charge you Moses my servant.  
kai ouk ekklineis ap' autōn eis dexia oude eis aristera,  
And do not turn aside from them to the right or to the left!  
hina synēs en pasin, hois ean prassēs.  
that you should perceive in all what ever you should act on.

חזק ואמץ מאד לשמור לעשות ככל-התורה  
אשר צוה משה עבדי אל-תסור ממנו ימין  
ושמאול למען תשכיל בכל אשר תלך:

יִשְׂרָאֵל יִמְוָשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם  
וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב בּוֹ  
כִּי-אַז תִּצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְאַז תִּשְׁכִּיל׃

ח לֹא-יִמְוָשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם  
וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב בּוֹ  
כִּי-אַז תִּצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְאַז תִּשְׁכִּיל׃

**8. lo'-yamush sepher hatorah hazeh mipiyak w'hagiath bo yomam walay'lah l'ma'an tish'mor la'asoth k'kal-hakathub bo ki-'az tats'liach 'eth-d'rakeak w'az tas'kil.**

**Jos1:8** This scroll of the law shall not depart from your mouth, but you shall meditate on it day and night, so that you may be careful to do according to all that is written in it; for then you shall make your way prosperous, and then you shall have success.

<8> καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἡ βίβλος τοῦ νόμου τούτου ἐκ τοῦ στόματός σου, καὶ μελετήσεις ἐν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, ἵνα συνῆς ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα· τότε εὐοδωθήσῃ καὶ εὐοδώσεις τὰς ὁδοὺς σου καὶ τότε συνήσεις.

8 kai **ouk** apostēsetai hē biblos tou nomou toutou ek tou stomatos sou, And shall not leave book of the law this from your mouth,

kai meletēseis en autō hēmeras kai nyktos, and you shall meditate in it day and night,

hina synēs poiein panta ta gegrammena;

that you should perceive to do all the things written in it.

tote euodōthēsē kai euodōseis tas hodous sou

Then you shall prosper, and you shall make your ways prosperous,

kai tote synēseis.

and then you shall perceive.

ט הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֻק וְאִמְרָן אֶל-תַּעֲרֹץ וְאֶל-תַּחַת  
כִּי עָמַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ׃ פ

ט הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֻק וְאִמְרָן אֶל-תַּעֲרֹץ וְאֶל-תַּחַת  
כִּי עָמַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ׃ פ

**9. halo' tsiuthiyak chazaq we'emats 'al-ta'arots w'al-techath ki'im'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kol 'asher telek.**

**Jos1:9** Have I not commanded you? Be strong and courageous!

Do not tremble nor be dismayed, for ~~אֱלֹהֶיךָ~~ your El is with you in all where you go.

<9> ἰδοὺ ἐντέταλμαί σοι· ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου, μὴ δειλιάσῃς μηδὲ φοβηθῆς, ὅτι μετὰ σοῦ κύριος ὁ θεός σου εἰς πάντα, οὗ ἐὰν πορεύῃ.

9 idou entetalmāi soi; ischue kai andrizou,

Behold, I give charge to you; be strong and be manly!

mē deiliasēs mēde phobēthēs,

You should not be timid, nor should you be terrified,

hoti meta sou kyrios ho theos sou eis panta, hou ean poreuē.

for is with you YHWH your El in every place where ever you should go.

10 וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
10 יַחַדְעֵי אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

10. way'tsaw Yahushu`a 'eth-shot'rey ha`am le'mor.

**Jos1:10** Then Yahushua commanded the officers of the people, saying,

<10> Καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς γραμματεῦσιν τοῦ λαοῦ λέγων

10 Kai eneteilato Iēsous tois grammateusin tou laou legōn

And Joshua gave charge to the scribes of the people, saying,

וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

11. `ib'ru b'qereb hamachaneh w'tsauu 'eth-ha`am le'mor hakinu lakem tseydah  
ki b`od sh'losheth yamim 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den hazeh labo'  
laresheth 'eth-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheykem nothen lakem l'rish'tah.

**Jos1:11** Pass through the midst of the camp and command the people, saying,  
Prepare provisions for yourselves, for within three days you are to cross this Yarden,  
to go in to possess the land which ~~אֱלֹהֵי~~ your El gives you, to possess it.

<11> Εἰσελθατε κατὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τοῦ λαοῦ  
καὶ ἐντείλασθε τῷ λαῷ λέγοντες Ἑτοιμάζεσθε ἐπισιτισμόν, ὅτι ἔτι τρεῖς ἡμέραι  
καὶ ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην τοῦτον εἰσελθόντες κατασχεῖν τὴν γῆν,  
ἣν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν.

11 Eiselthate kata meson tēs parembolēs tou laou

Enter in the midst of the camp of the people,

kai enteilasthe tō laō legontes Hetoimazesthe episitismōn,

and give charge to the people! saying, Prepare provisions!

hoti eti treis hēmerai kai hymeis diabainete ton Iordanēn touton

for yet in three days even you pass over this Jordan,

eiselthontes kataschein tēn gēn,

entering to take control of the land

hēn kyrios ho theos tōn paterōn hymōn didōsin hymin.

which YHWH the El of your fathers gives to you.

וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־רְעֻבֵנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־רְעֻבֵנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־רְעֻבֵנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
וַיִּצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־רְעֻבֵנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

12. w'laR'ubeni w'laGadi w'lachatsi shebet haM'nasseh 'amar Yahushu`a le'mor.

**Jos1:12** To the Reubenites and to the Gadites and to the half-tribe of Manasseh,  
Yahushua spoke, saying,

<12> καὶ τῷ Ρουβην καὶ τῷ Γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση εἶπεν Ἰησοῦς  
12 kai tō Roubēn kai tō Gad kai tō hēmisei phylēs Manassē eipen Iēsous  
And to Reuben, and to Gad, and to the half tribe of Manasseh, Joshua said,

אָזְאָר-אָגוֹ אָמַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי אֶלְהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר יְהוָה  
:אֵלֵיכֶם לְנַתַּן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:

יגזכור את-הדבר אשר צוה אלהיכם משה עבד-יהוה  
לאמר יהוה אל-היכם מניח לכם ונתן לכם את-הארץ הזאת:  
13. zakor 'eth-hadabar 'asher tsuah 'eth'kem Mosheh `ebed-Yahúwah le'mor  
Yahúwah 'Eloheykem meniach lakem w'nathan lakem 'eth-ha'arets hazo'th.

Jos1:13 Remember the word which Mosheh the servant of אָזְאָר commanded you, saying, אָזְאָר your El gives you rest and shall give you this land.

<13> Μνήσθητε τὸ ῥῆμα κυρίου, ὃ ἐνετείλατο ὑμῖν Μωσῆς ὁ παῖς κυρίου λέγων  
Κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν κατέπαυσεν ὑμᾶς καὶ ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην.

13 Mnēsthēte to hrēma kyriou,

Remember the word of YHWH!

ho eneteilato hymin Mōusēs ho pais kyriou legōn

which gave charge to you Moses the servant of YHWH, saying,

Kyrios ho theos hymōn katepausen hymas kai edōken hymin tēn gēn tautēn.

YHWH your El rested you, and gave to you this land.

אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חַמְשִׁים  
לְפָנַי אֲחִיכֶם כֹּל גְּבוּרֵי הַחַיִל וְעִזְרֹתֶם אוֹתָם:

יד נשיכם טפכם ומקניכם ישובו בארץ  
אשר נתן לכם משה בעבר הירדן ואתם תעברו חמשים  
לפני אחיכם כל גבורי החיל ועזרתם אותם:  
14. n'sheykem tap'kem umiq'neykem yesh'bu ba'arets  
'asher nathan lakem Mosheh b'`eber haYar'den w'atem ta`ab'ru chamushim  
lip'h'ney 'acheykem kol giborey hachayil wa`azar'tem 'otham.

Jos1:14 Your wives, your little ones, and your cattle shall remain in the land which Mosheh gave you beyond the Yarden, but you shall cross armed before your brothers, all your mighty warriors, and shall help them,

Jos1:14 Your wives, your little ones, and your cattle shall remain in the land which Mosheh gave you beyond the Yarden, but you shall cross armed before your brothers, all your mighty warriors, and shall help them,

<14> αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ παιδία ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν κατοικεῖτωσαν ἐν τῇ γῇ, ἣ ἔδωκεν ὑμῖν· ὑμεῖς δὲ διαβήσεσθε εὐζῶνοι πρότεροι τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, πᾶς ὁ ἰσχύων, καὶ συμμαχήσετε αὐτοῖς,

14 hai gynaiques hymōn kai ta paidia hymōn kai ta ktēnē hymōn katoikeitōsan en tē gē,

Your wives, and your children, and your cattle – let them dwell in the land

hē edōken hymin; hymeis de diabēsesthe euzōnoi proteroi tōn adelphōn hymōn,

which gave to you; And you shall pass over well-equipped prior to your brethren,

pas ho ischyōn, kai symmachēsete autois,

every one being strong, and you shall fight along with them,

15 אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כְּכֶם  
 וְיָרְשׁוּ גַם-הַמָּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם  
 וְשָׁבְתֶם לְאָרֶץ יִרְשָׁתְכֶם וִירֵשְׁתֶּם אוֹתָהּ  
 אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ׃

15. `ad `asher-yaniach Yahúwah la'acheykem lakem  
 w'yar'shu gam-hemah `eth-ha'arets `asher-Yahúwah `Eloheykem nothen lahem  
 w'shab'tem l'erets y'rushath'kem wirish'tem `othah  
 `asher nathan lakem Mosheh `ebed Yahúwah b`eber haYar'den miz'rach hashamesh.

**Jos1:15** until **אֲשֶׁר** gives your brothers rest, as He gives you,  
 and they also possess the land which **אֲשֶׁר** your El gives them.  
 Then you shall return to your land of your possession, and possess that  
 which Mosheh the servant of **אֲשֶׁר** gave you beyond the Yarden toward the sunrise.

<15> ἕως ἂν καταπαύσῃ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ὡσπερ καὶ ὑμᾶς  
 καὶ κληρονομήσωσιν καὶ οὗτοι τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν αὐτοῖς·  
 καὶ ἀπελεύσεσθε ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,  
 ἣν δέδωκεν ὑμῖν Μωυσῆς εἰς τὸ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου.

15 heōs an katapausē kyrios ho theos hymōn tous adelphous hymōn hōsper kai hymas  
 until whenever should rest YHWH your El your brethren, as also you;  
 kai klēronomēsōsin kai houtoi tēn gēn, hēn kyrios ho theos hēmōn didōsin autois;  
 and so they shall be heir also to this land which YHWH your El gives to them.  
 kai apeleusthe hekastos eis tēn klēronomian autou,  
 Then you shall go forth each unto his own inheritance,  
 hēn dedōken hymin Mōusēs eis to peran tou Iordanou ap' anatonōn hēliou.  
 which gave to you Moses on the other side of the Jordan from the east sun.

16 אָמַרְנוּ כָּל-אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ בְּעֹשֶׂה  
 וְאֵל-כָּל-אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ בְּלֶךְ׃

16. waya`anu `eth-Yahushu`a le'mor kol `asher-tsiuithanu na`aseh  
 w'el-kal-`asher tish'lachenu nelekh.

**Jos1:16** They answered Yahushua, saying, All that you have commanded us we shall do,  
 and wherever you send us we shall go.

<16> καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῖ εἶπαν Πάντα, ὅσα ἂν ἐντείλῃ ἡμῖν, ποιήσομεν  
 καὶ εἰς πάντα τόπον, οὗ ἐὰν ἀποστείλῃς ἡμᾶς, πορευσόμεθα·

16 kai apokrithentes tō Iēsoi eipan  
 And answering to Joshua, they said,  
 Panta, hosa an enteilē hēmin, poiēsomen

All as much as you should give charge to us we shall do,  
kai eis panta topon, hou ean aposteilēs hēmas, poreusometha;  
and into every place where ever you should send us, we shall go.

17 יְצַוְנוּ אֶתְכֶם כָּל־דְּבָרֵי אֱלֹהֵינוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֱלֹהֵינוּ  
אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ מִמֹּשֶׁה בְּיַד־יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֱלֹהֵינוּ  
כִּי יִהְיֶה יְהוָה אִלֵּינוּ כִּי עָמַד עִמָּךְ כִּי אֲשַׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה:

17. k'kol 'asher-shama`nu 'el-Mosheh ken nish'ma` 'eleyak  
raq yih'yeh Yahúwah 'Eloheyak `imak ka'asher hayah `im-Mosheh.

Jos1:17 Just as we heared to Mosheh in all things, so we shall obey you;  
only may יְיָ your El be with you as He was with Mosheh.

<17> κατὰ πάντα, ὅσα ἠκούσαμεν Μωυσῆ, ἀκουσόμεθα σοῦ,  
πλὴν ἔστω κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν μετὰ σοῦ, ὃν τρόπον ἦν μετὰ Μωυσῆ.

17 kata panta, hosa ēkousamen Mōusē, akousometha sou,  
According to all as much as we hearkened to Moses, we shall hearken to you.

plēn estō kyrios ho theos hēmōn meta sou, hon tropon ēn meta Mōusē.

Furthermore let be YHWH our El with you, in which manner he was with Moses!

18 לְכֹל־אֲשֶׁר־יִמְרָד אַתְּ־בְּרִיךְ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל־  
אֲשֶׁר־תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמֵץ: כ

18. kal-'ish 'asher-yam'reh 'eth-piyak w'lo'-yish'ma` 'eth-d'bareyak l'kol  
'asher-t'tsauenu yumath raq chazaq we'emats.

Jos1:18 Anyone who rebels against your command and does not obey your words in all  
that you command him, shall be put to death; only be strong and courageous.

<18> ὁ δὲ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν ἀπειθήσῃ σοι καὶ ὅστις μὴ ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων σου  
καθότι ἂν αὐτῷ ἐντείλῃ, ἀποθανέτω. ἀλλὰ ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου.

18 ho de anthrōpos, hos ean apeithēsē soi  
And the man who ever should resist you,

kai hostis mē akousē tōn hrēmātōn sou  
and who ever should not hearken to your words,

kathoti an autō enteilē, apothanetō.

in so far as you should give charge to him, let him die!

alla ischue kai andrizou.

But be strong and be manly!